



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE  
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA  
SOCIÉTÉ

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET  
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE  
HERNIEUWING

**mardi**

**dinsdag**

**19-04-2005**

**19-04-2005**

**Matin**

**Voormiddag**

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>	<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>

## SOMMAIRE

Questions jointes de - M. Miguel Chevalier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le registre national des émissions de gaz à effet de serre" (n° 4701) - M. Miguel Chevalier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le Fonds de compensation des effets négatifs du trafic aérien" (n° 6238) <i>Orateurs: Miguel Chevalier, Bruno Tobbacq,</i> ministre de l'Environnement et ministre des Pensions	1 1 1
Question de M. Bart Tommelein au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les substances nocives dans les aérosols aromatiques" (n° 5036) <i>Orateurs: Bart Tommelein, Bruno Tobbacq,</i> ministre de l'Environnement et ministre des Pensions	4
Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "l'arrêté royal du 4 mars 2005 relatif aux biocarburants" (n° 6081)  <i>Orateurs: Muriel Gerkens, Bruno Tobbacq,</i> ministre de l'Environnement et ministre des Pensions	8
Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le calendrier d'exécution du programme fédéral de réduction des pesticides à usage agricole et des biocides en Belgique" (n° 6343)  <i>Orateurs: Muriel Gerkens, Bruno Tobbacq,</i> ministre de l'Environnement et ministre des Pensions	11
Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "l'importation d'un OGM non autorisé" (n° 6480)  <i>Orateurs: Muriel Gerkens, Bruno Tobbacq,</i> ministre de l'Environnement et ministre des Pensions	14
Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "la création d'alliances pour l'emploi et l'environnement" (n° 6536) <i>Orateurs: Muriel Gerkens, Bruno Tobbacq,</i> ministre de l'Environnement et ministre des Pensions	18

## INHOUD

Samengevoegde vragen van - de heer Miguel Chevalier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het nationaal register voor broeikasgasemissies" (nr. 4701) - de heer Miguel Chevalier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het Fonds ter compensatie van de negatieve gevolgen van luchtverkeer" (nr. 6238) <i>Sprekers: Miguel Chevalier, Bruno Tobbacq,</i> minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	1 1 1
Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de schadelijke stoffen in geurverstuivers" (nr. 5036) <i>Sprekers: Bart Tommelein, Bruno Tobbacq,</i> minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	4
Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het koninklijk besluit van 4 maart 2005 inzake de biobrandstoffen" (nr. 6081) <i>Sprekers: Muriel Gerkens, Bruno Tobbacq,</i> minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	8
Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de planning voor de tenuitvoerlegging van het federaal reductieprogramma voor gewasbeschermingsmiddelen en biociden in België" (nr. 6343) <i>Sprekers: Muriel Gerkens, Bruno Tobbacq,</i> minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	12
Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de invoer van een niet-toegelaten GGO" (nr. 6480) <i>Sprekers: Muriel Gerkens, Bruno Tobbacq,</i> minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	15
Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het tot stand brengen van allianties voor werk en milieu" (nr. 6536) <i>Sprekers: Muriel Gerkens, Bruno Tobbacq,</i> minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	18



COMMISSION DE LA SANTE  
PUBLIQUE, DE  
L'ENVIRONNEMENT ET DU  
RENOUVEAU DE LA SOCIETE

COMMISSIE VOOR DE  
VOLKSGEZONDHEID, HET  
LEEFMILIEU EN DE  
MAATSCHAPPELIJKE  
HERNIEUWING

du

van

MARDI 19 AVRIL 2005

DINSDAG 19 APRIL 2005

Matin

Voormiddag

La séance est ouverte à 10.19 heures par M. Yvan Mayeur, président.  
De vergadering wordt geopend om 10.19 uur door de heer Yvan Mayeur, voorzitter.

**01** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Miguel Chevalier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het nationaal register voor broeikasgasemissies" (nr. 4701)

- de heer Miguel Chevalier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het Fonds ter compensatie van de negatieve gevolgen van luchtverkeer" (nr. 6238)

**01** **Questions jointes de**

- M. Miguel Chevalier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le registre national des émissions de gaz à effet de serre" (n° 4701)

- M. Miguel Chevalier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le Fonds de compensation des effets négatifs du trafic aérien" (n° 6238)

**01.01** **Miguel Chevalier** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zou graag de toestemming krijgen om mijn twee vragen in één vraag samen te vatten. Mijn initiële vraag is ingediend op 6 december maar ik denk dat ze niet aan actualiteit heeft ingeboet. Ik weet niet of u gisteren in "Telefacts" – niet mijn favoriete programma – de reportage "Tsjernobyl 19 jaar later" heeft gezien. Men wordt daar toch wel even stil van en men beseft dat we vaak op een zeer onverstandige manier omspringen met ons leefmilieu.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om aan de minister te vragen om misschien een financiële inspanning te doen. Daar werken Belgische dokters in ziekenhuizen en een groot probleem waarmee ze elke dag geconfronteerd worden is het grote aantal zware misvormingen bij baby's. Blijkbaar kunnen ze pas abortussen uitvoeren vanaf zes maand omdat ze dan via andere technieken beelden van de handicap van de baby hebben. Ze hebben dus echt grote behoefte aan toestellen voor echografie waarmee men dus heel vroeg zware anomalieën kan opsporen.

Ik verwees er in mijn introductie al naar dat ik de vraag heb ingediend op 6 december waardoor een aantal van de initiële vragen moet worden aangepast. Namens de commissie heb ik deelgenomen aan een vergadering op Europees niveau waar natuurlijk uitgegaan werd

**01.01** **Miguel Chevalier** (VLD): Un reportage télévisé consacré à la catastrophe nucléaire de Tchernobyl a une fois de plus démontré à mes yeux à quel point nous nous montrons imprudents dans notre gestion de l'environnement. Je veux à cet égard suggérer au ministre de consentir un effort financier. Les médecins belges actifs dans la région de Tchernobyl signalent en effet une pénurie d'appareils d'échographie permettant de détecter à temps les malformations des fœtus.

Les modules relatifs aux changements climatiques doivent être considérés avec prudence. Nous ne savons pas précisément quelle sera l'importance de la hausse des températures et quelle

van een aantal doelstellingen die men vooropgesteld heeft maar waar men een grote maar heeft bijgeplaatst, namelijk dat alle modules die men op dit moment heeft inzake klimaatwijziging en temperatuurstijging eigenlijk zeer voorzichtige uitgangspunten zijn. Men zegt dat men eigenlijk niet weet met hoeveel tienden van een graad de temperatuur zal stijgen. We kunnen dus eigenlijk ook niet inschatten op welke manier effectief schade aan het leefmilieu zal worden toegebracht en aan de natuur in het algemeen.

Ondertussen stel ik vast dat de stad Oostende bij haar beslissing blijft om een ondergrondse parking onder de zeedijk te installeren. De Raad van State wordt overspoeld door verontruste zonnekloppers die slagschaduw willen uit hun tuin. In mijn eigen gemeente, waar wij in de oppositie zitten, zijn alle projecten van windmolens afgevoerd onder druk van de lokale bevolking. Ik zie dat het Vlaams Parlement tekent voor streekeigen bomen en bossen, en de uitheemse rassen een zachte dood wil laten sterven, terwijl botanici in ons land in een heel voorzichtige voorspelling zeggen welke rassen er binnenkort uitgestorven zullen zijn door de klimaatwijziging.

Ik heb in de beleidsbrief van de minister gelezen dat hij bezig is met het opzetten van een register. We zijn nu medio april en ik zou een stand van zaken willen vragen. Ik zou de minister willen vragen welke tussentijdse evaluatie er van zijn mooi project werd gemaakt.

Daarop inpikkend, zou ik willen overgaan naar mijn tweede vraag, die ook iets te maken heeft met broeikasgassen en de emissies ervan. Op 15 september heb ik met een collega, mevrouw Taelman, een voorstel van resolutie ingediend betreffende het bewustmaken van luchtreizigers van de gevolgen van de uitstoot van schadelijke stoffen voor het milieu. Daarin stellen wij voor om een fonds te creëren dat de negatieve gevolgen van het luchtverkeer zou moeten compenseren. Het gaat over een vrijwillige bijdrage van mensen die gebruikmaken van een vliegtuig. Het fonds zou de aanplanting en het beheer van bossen tot doel hebben. Jammer genoeg is de resolutie nog niet op de agenda gekomen van de commissie. Ik weet dat hier prioriteitenlijsten zijn en leefmilieu is niet echt een prioriteit.

Ik stel u die vraag, niet om de voorzitter aan te manen om het op de agenda te plaatsen. Ik stel die vraag vooral omdat ik ondertussen werd gecontacteerd, omdat sommigen zeggen dat met dergelijke maatregelen de werkgelegenheid in de toeristische sector wordt aangetast.

Als liberaal moet men voor zoiets gevoelig zijn.

Hoe dan ook, het was een heel vreemde interventie van de Associatie van Belgische Touroperators. Zij vindt het namelijk een heel nuttig voorstel, waarin ze zelf initiatief wil nemen. Ze stelt vast dat terzake niets bestaat in België en is een kijkje over de grens gaan nemen. In Nederland bestaat een mechanisme, genaamd cool flying. De operators zouden het betreuren hun initiatief over de grens te moeten leggen en vinden het opportuun en nuttig om het in eigen land te creëren.

Mijnheer de minister, misschien hebt u ooit kennis genomen van de resolutie die we hebben ingediend. Bent u van plan terzake initiatieven te nemen?

en sera l'incidence. Dans sa note politique, le ministre a précisé qu'un registre relatif aux droits d'émission est en cours d'élaboration. Qu'en est-il à ce jour?

Mme Taelman et moi-même avons déposé, le 15 septembre 2004, une proposition de résolution visant à sensibiliser les passagers aériens au caractère nocif de l'aéronautique pour l'environnement. Nous proposons la création d'un fonds dans lequel les passagers peuvent verser volontairement de l'argent destiné à la plantation d'arbres. Les tour-opérateurs belges souhaiteraient prendre eux-mêmes une telle initiative et se réfèrent au projet "cool flying" mené aux Pays-Bas.

Le ministre connaît-il la résolution et prendra-t-il une initiative?

**01.02** Minister **Bruno Tobback**: Mijnheer de voorzitter, ik zal op de twee vragen apart antwoorden. U zult me verontschuldigen dat ik niet echt kan ingaan op de discussie over de parking op de zeedijk van Oostende en de bossen met streekeigen soorten. Dat laat ik met veel genoegen aan minister Peeters over.

Wat het register betreft, zou België op 1 januari 2005 in principe over een volledig functioneel register moeten beschikken. België heeft ervoor gekozen het register op te bouwen op basis van de softwareapplicatie die ontwikkeld is door de Franse Caisse de Dépôts et Consignations, waarmee we verscheidene licentie- en onderhoudscontracten hebben gesloten. Er was in een testfase voorzien tot eind februari om uit te maken of het hele systeem toepasbaar en conform de Europese regelgeving was. In oktober werd reeds een testfase opgestart met verschillende scenario's om alle problemen en fouten te detecteren. In november werd reeds een aantal zaken gecorrigeerd. Er was nog een probleem met de gebruiksvriendelijkheid voor specifieke gebruikers. Met een twintigtal toekomstige industriële gebruikers werd opnieuw een testfase opgestart, waarbij zij zelf verbeteringsvoorstellen mochten doen. Begin 2005 werden de voorstellen aan de licentiehouders van de software, CDC, bezorgd. De software werd aangepast. Tot eind april volgt opnieuw een korte testfase met de eindgebruikers om de jongste gecorrigeerde versie te testen. We zullen opnieuw de noodzakelijke aanpassingen doorvoeren.

Dat betekent dat we op 1 januari 2005 niet definitief in werking zijn getreden. In oktober 2004 heeft de Europese Commissie ons laten weten dat België samen met slechts zes van de 25 andere lidstaten "geslaagd" is voor de initialisatiefase van het nationaal register.

Wij hebben de vertegenwoordigers van de Europese Commissie de accreditatietesten laten uitvoeren op 17 en 20 december. Volgens de Europese Commissie voldoet ons systeem perfect aan de vereisten van de Commissie. Tegen mei of juni zullen we klaar zijn. Ik verneem van de Commissie dat wij daarmee eigenlijk bij de eerste groep van landen zullen zijn die het emissiehandelsregister volledig functioneel zullen hebben. Ik denk dus dat wij perfect op schema zijn in vergelijking met de andere Europese landen. In vergelijking met de meeste Europese landen lopen wij zelfs voor.

Wat betreft het voorstel van resolutie dat u met mevrouw Taelman hebt ingediend, ben ik het in elk geval met u eens dat de luchtvaartsector een van de voornaamste bronnen is voor broeikasgasemissies en ook een van de grootste uitdagingen vormt, omdat er in die sector nog maar zeer weinig gebeurt is. Het klopt dat het voorstel nog niet werd besproken in de commissie, maar ik laat uiteraard de organisatie van de commissiewerkzaamheden over aan de commissie zelf.

Ik ben absoluut wel te vinden voor het idee om vliegtuigreizigers beter te laten informeren over de gevolgen van de CO<sub>2</sub>-uitstoot van hun eigen reisgedrag. Ik heb het ook altijd een ironie gevonden dat wij tegenwoordig ecotoerisme organiseren met goedkope vliegtuigvluchten.

Het idee om met een vrijwillige bijdrage of een andere bijdrage

**01.02** **Bruno Tobback**, ministre: Le registre des émissions subit jusqu'à la fin du mois d'avril la dernière phase de test avec les utilisateurs industriels. Une première phase a débuté en octobre 2004. Le système a été amélioré une première fois en novembre et des tests ont à nouveau été effectués. Les données ont été transmises début 2005 au détenteur de la licence du logiciel, la Caisse de Dépôts et Consignations, qui a adapté le système.

Même si le registre des émissions n'a pas pu entrer définitivement en vigueur à la date avancée, c'est-à-dire au 1<sup>er</sup> janvier 2005, la Belgique fait tout de même partie des six pays européens qui ont réussi la phase initiale. Des tests ont mis en évidence que notre système répond parfaitement aux exigences de la Commission européenne. Le registre des émissions sera opérationnel en mai ou juin, ce qui donnera à la Belgique une solide avance sur la plupart des pays européens.

La navigation aérienne constitue effectivement une source importante d'émissions de gaz contribuant à l'effet de serre. Je soutiens dès lors la suggestion visant à mieux informer les passagers des conséquences du choix qu'ils font de voyager en avion. Je suis aussi partisan d'une contribution bénévole pour la plantation d'arbres, bien que cela ne me paraisse pas vraiment constituer une solution structurelle. Celle-ci passe par une réduction des émissions de CO<sub>2</sub>.

Je pense qu'il revient aux ONG et aux voyageurs de prendre l'initiative, l'Etat pouvant apporter son soutien et organiser des contrôles.

Le Conseil européen de l'Environnement a insisté auprès de la Commission européenne

bijvoorbeeld te investeren in de aanplanting van bossen, ben ik altijd wel genegen. Nu moet ik daar wel bij zeggen dat dat volgens mij geen structurele oplossing is voor de problematiek van de broeikasgasemissies. Het idee van de "sinks", met andere woorden de aanplanting van bossen om CO<sub>2</sub>-uitstoot op te vangen, zie ik niet als een echt sleutelement van een beleid rond klimaat. Mijns inziens moeten we veeleer denken aan de terugschroefing van de CO<sub>2</sub>-uitstoot. Hoe dan ook, als instrument voor bewustmaking ben ik er absoluut wel voor te vinden, maar ik denk dat het veeleer de NGO's of andere verenigingen toekomt – waarom niet de reissector, als die er zo enthousiast over is? – om een initiatief terzake te nemen, terwijl de overheid kan proberen te helpen via een soort van certificering, controle en ondersteuning. Ik zie het niet echt als een taak van de overheid om op dat vlak zelf initiatieven te nemen.

Op het vlak van de luchtvaart hebben wij al verschillende keren, ook vanuit de Europese Raad voor Leefmilieu, aangedrongen bij de Commissie om concrete voorstellen te doen om CO<sub>2</sub>-emissies terug te dringen. Ik verwijs naar de oproepen van de Milieuraad van december 2001, december 2002 en de jongste keer nog in oktober 2004, waarbij wij de Commissie hebben gevraagd om specifieke maatregelen voor te stellen voor de luchtvaartsector. Wij verwachten in de loop van 2005 nu eindelijk toch concrete suggesties van de Commissie.

Nogmaals, indien er initiatieven komen uit de reissector of van NGO's, ben ik graag bereid om die met hen verder te bekijken, maar ik zie het niet als onze taak om daarin voorop te lopen.

**01.03 Miguel Chevalier** (VLD): Ik wens een korte reactie te geven op het eerste antwoord van de minister. Ik denk dat het misschien opportuun zou zijn om - zoals hij zelf aankondigt - in mei of juni een totale evaluatie te hebben van het eerste punt en dan misschien naar de commissie van de Kamer te komen om dit uitvoerig te kunnen toelichten. Misschien is het nu immers nog te fragmentarisch.

Wat het tweede betreft, u hebt natuurlijk voor een stuk gelijk als u zegt dat het niet de federale of nationale overheid is die daarin initiatieven moet nemen. Ik ben het daarmee eens in die zin dat ik dan verwacht dat er dan eigenlijk een grensoverschrijdend Europees initiatief zou zijn. Op dit moment is dat niet zo en ik zou het eigenlijk spijtig vinden als, wat nu gebeurt (...). Blijkbaar is de vereniging van touroperators vragende partij hierin. Ik zou dan eigenlijk liever hebben dat het toch nog altijd in eigen land gerealiseerd wordt in plaats van dat men uiteindelijk de centen overmaakt aan een andere overheid buiten onze landsgrenzen.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**02 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de schadelijke stoffen in geurverstuivers" (nr. 5036)**

**02 Question de M. Bart Tommelein au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les substances nocives dans les aérosols aromatiques" (n° 5036)**

**02.01 Bart Tommelein** (VLD): Mijnheer de minister, in december

pour que des mesures soient prises afin de réduire les émissions de CO<sub>2</sub>. Nous attendons cette année des suggestions concrètes.

**01.03 Miguel Chevalier** (VLD): Une évaluation globale du problème des émissions devrait avoir lieu en mai ou en juin. J'espère que le ministre se montrera plus explicite en commission à ce moment-là.

Il n'appartient en effet pas au gouvernement fédéral de prendre des mesures dans le cadre de la pollution liée au trafic aérien et au comportement des voyageurs. Je compte sur une initiative européenne transfrontalière. Nous pouvons peut-être essayer de prendre tout de même une initiative avec les tours-opérateurs à l'intérieur de nos frontières.

**02.01 Bart Tommelein** (VLD):

publiceerde Test Aankoop een onderzoek waaruit moest blijken dat veel geurverstuivers kankerverwekkende stoffen bevatten. De producenten en verkopers van die producten zagen hun omzet meteen omlaag duiken en reageerden natuurlijk verontwaardigd. Zij betwisten de resultaten van het onderzoek.

Inmiddels heeft u een controleonderzoek laten uitvoeren, waaruit blijkt dat twee producten schadelijke stoffen bevatten die merkkelijk boven de toegestane norm liggen. Die zijn dan ook onmiddellijk door de minister van Volksgezondheid uit de handel genomen. De schadelijke stoffen in de andere producten blijven beneden de toegestane normen, maar er komt toch een verklaring via de pers dat ook die producten niet zonder gevaar zijn en dat er verdere regulering nodig is.

Voortgaande op de berichtgeving zou een voorzichtig consument er dus beter aan doen om helemaal geen geurverfrissers of wierook te kopen. Als iedereen echter zo begint te redeneren, zou dat natuurlijk een economische ramp teweegbrengen bij producenten of verkopers van veilige geurverfrissers.

Ik had graag de volgende twee vragen gesteld. Kunt u bevestigen dat de geurverfrissers die nu nog op de markt zijn, effectief geen schadelijke stoffen bevatten? Als er dan toch wordt meegedeeld dat een en ander niet in orde is, binnen welke termijn kan er dan een regulering komen, die eventuele ongeruste consumenten zekerheid biedt dat ze veilige producten kopen?

**02.02** Minister **Bruno Tobbac**: Mijnheer Tommelein, als het zo simpel was, hadden we niet veel experts en zelfs geen politici nodig. Van de 22 verfrissers die we hebben laten testen op hun gehalte aan gevaarlijke stoffen in het product was er geen enkele die de vastgestelde normen overschreed. Met andere woorden, de luchtverfrissers die op de markt zijn, voldoen aan de normen en de etiketteringsvoorschriften die vandaag geleden.

Wil dat nu zeggen dat deze producten per definitie veilig zijn? Neen, want de problematiek waarop Test Aankoop heeft gewezen, was niet die van de stoffen in het product, maar wel van het niveau van de uitstoot van gevaarlijke stoffen bij gebruik. Het is namelijk zo dat die producten werken op basis van een chemische reactie op het moment dat je het toestel in het stopcontact steekt of het product in brand steekt. De stoffen die in het product aanwezig zijn en die voldoen aan de normen, gaan dan met mekaar reageren en een uitstoot produceren.

Op dat vlak hebben we vastgesteld dat afhankelijk van de specifieke doelgroep, het product en de intensiteit waarmee men die dingen gebruikt, het gevaar eerder groot of eerder klein kan zijn. Men kan

Une enquête effectuée par Test-Achats en décembre 2004 a montré que beaucoup de diffuseurs de parfum contenaient des substances cancérogènes. Il en est résulté une baisse du chiffre d'affaires pour ces produits. Les fabricants contestent d'ailleurs la validité de l'enquête menée. Mais après une enquête de contrôle diligentée par le ministre, deux de ces produits ont été retirés immédiatement du commerce. Quant aux autres, ils contiennent apparemment des substances nocives qui restent en deçà des normes autorisées. Or le ministre a déclaré que ces produits-là non plus n'étaient pas sans danger et qu'une nouvelle réglementation était nécessaire. Cependant, si les consommateurs estiment préférable de ne plus acheter de produits de ce type du tout, un désastre économique en résultera.

Le ministre confirme-t-il que les diffuseurs de parfum qui sont encore commercialisés à l'heure actuelle ne contiennent aucune substance nocive? Quand fera-t-il adopter une réglementation qui offre aux consommateurs toutes les garanties requises en matière de sécurité?

**02.02** **Bruno Tobbac**, ministre: Les choses sont plus compliquées que ne le laisse paraître M. Tommelein. Aucun des 22 produits testés ne dépasse les normes autorisées pour les substances dangereuses contenues dans ce type de produits, ce qui ne veut pas dire que tous les produits sont, par définition, sûrs. En effet, Test-Achats a parlé des émissions de substances dangereuses lors de l'utilisation. Dans ce cas, l'éventuelle dangerosité dépend du groupe-cible, du produit et de l'intensité de l'utilisation. Personne ne peut dire avec certitude que tous les produits peuvent être utilisés de façon continue, par exemple dans une chambre d'enfant. On peut donc continuer à

perfect binnen de normen zitten voor een bepaald product, terwijl het in de praktijk wel tot gevaarlijke situaties kan leiden als men het 24 uur in een kinderkamer gebruikt, zeker als men geconfronteerd wordt met extra gevoelige mensen zoals bijvoorbeeld kleine kinderen, ouderen of mensen die lijden aan astma en dergelijke meer.

Het antwoord is niet simpel.

De absolute zekerheid dat een product, eender welk product dat vandaag op de markt is, zonder enig risico door eender wie gedurende vierentwintig uur per dag, 365 dagen per jaar in het stopcontact kan worden gestopt, kan niemand geven. De boodschap is de volgende. De producten die thans op de markt aanwezig zijn, beantwoorden op basis van de huidige wetenschappelijke kennis, aan de normen. Niemand hoeft bevreesd te zijn de producten te kopen. Een goede raad is de producten te gebruiken met een beetje gezond verstand. We stellen vast dat dat niet altijd het geval is. Noch de minister van Leefmilieu, noch de minister van Volksgezondheid kan dat in de praktijk gaan opleggen. We kunnen alleen waarschuwen tot enige voorzichtigheid.

Wat we wel doen, is opnieuw een aantal bijkomende testen op uitstoot organiseren. We voeren die uit voor een dertigtal producten door een officieel erkend Nederlands labo, in samenwerking met de grootste producenten van de geurverstuivers. Ik verwacht binnenkort de resultaten van de testen. Daarna zullen minister Demotte en ikzelf bepalen wat we moeten doen inzake reglementering.

De problematiek zal aan een zeer grondige evaluatie onderworpen worden. Ons is het te doen om heel veel duidelijkheid aan de consumenten te kunnen bieden.

Op 29 april zal een vergadering op mijn kabinet plaatsvinden met vertegenwoordigers van minister Demotte en met actoren van de sector om aan de hand van de Nederlandse testresultaten verdere stappen te zetten en te onderzoeken op welke manier de sector zelf geresponsabiliseerd kan worden. U kent ontgetwijfeld de discussie over het Europese REACH-project waarbij – op zich lijkt me dit logisch – het aan de producenten zelf is hun verantwoordelijkheid te nemen en te bewijzen dat de producten die zij op de markt brengen veilig zijn, desnoods vergezeld van duidelijke gebruiksvorschriften inzake het aantal uren gebruik in bepaalde omstandigheden. Het is, mijns inziens, niet de taak van de overheid om telkens wanneer Test Aankoop iets ontdekt, ettelijke miljoenen euro – dat is de orde van grootte waarover we spreken – te spenderen om na te gaan in welke mate een product dat op de markt wordt aangeboden, veilig is voor de consument. Wie het product op de markt brengt, moet dat op simpel verzoek zelf kunnen bewijzen. We stellen vast dat dat niet kan. We stellen ook vast dat de sector zelf constructief meewerkt om tot een galante oplossing voor het probleem te komen.

**02.03 Bart Tommelein (VLD):** Mijnheer de minister, ik dank u voor het antwoord. U geeft zelf al aan wat ik in mijn repliek kan zeggen.

Het is alleszins niet nodig om onnodig paniekvoetbal te spelen. De producten beantwoorden aan alle geldende normen. Als ik het goed begrijp, zijn er geen normen voor uitstoot. Met andere woorden, de producenten kunnen uiteraard niet of wel beantwoorden aan de

acheter des désodorisants mais on doit les utiliser en faisant preuve de bon sens. Les ministres de l'Environnement et de la Santé publique ne peuvent que faire deux choses: mettre en garde la population et l'inviter à faire preuve de prudence.

Nous organisons effectivement quelques tests supplémentaires au niveau des émissions. Un laboratoire néerlandais agréé examine une trentaine de produits en collaboration avec les plus grands fabricants. J'attends les résultats d'ici peu. Je verrai ensuite avec M. Demotte ce qu'il y a lieu de faire. Nous tenons à clarifier la situation vis-à-vis des consommateurs. J'ai prévu une concertation à mon cabinet en date du 29 avril.

Le projet européen REACH stipule que les fabricants doivent prendre leurs responsabilités et prouver que leurs produits ne présentent aucun risque pour la santé. Le cas échéant, ils doivent accompagner leurs produits de modes d'emploi parfaitement clairs. Ce n'est pas le rôle des pouvoirs publics de dépenser des millions d'euros, à chaque fois que Test-Achats découvre quelque chose, afin d'étudier la sécurité d'un produit. Le secteur collabore en tout état de cause de manière constructive.

**02.03 Bart Tommelein (VLD):** Il faut éviter tout affolement excessif. La population doit être clairement informée. Les produits présents sur le marché répondent aux normes. S'il n'existe pas de normes en matière d'émissions, le

normen, als er geen normen bestaan.

U geeft zelf aan dat er een goede gebruiksaanwijzing bij het product moet worden gevoegd. Ook belangrijk is dat er met de bevolking een heel duidelijke communicatie wordt gevoerd. Mij leek het in eerste instantie een heel scherpe reactie op een artikel dat in een consumentenblad is verschenen, met als gevolg dat er economisch verlies mee gepaard gaat voor producenten en verkopers, die wel degelijk met alle normen in orde zijn.

**02.04** Minister **Bruno Tobback**: Mijnheer Tommelein, ik heb alle begrip voor de situatie van de producenten. Ik zie het echter eerlijk gezegd niet als mijn taak of als de taak van de minister van Volksgezondheid om in de eerste plaats te garanderen dat producenten van luchtverfrissers hun producten kunnen blijven verkopen. Zowel vanuit de bevoegdheid Leefmilieu als vanuit de bevoegdheid Volksgezondheid, die niet toevallig die naam draagt, is het eerste belang ervoor te zorgen dat de volksgezondheid wordt beschermd tegen zaken die echt gevaarlijk zijn. Ten tweede moeten we het publiek zo goed mogelijk informeren over wat potentieel gevaarlijk kan zijn.

Ik kan dus alleen maar herhalen dat het niet is omdat de producenten aan de geldende normen voldoen, dat ze per definitie en bij eender welke vorm van gebruik ongevaarlijk zijn. Dat heeft niks te maken met paniekvoetbal. Dat is een kwestie van de burgers goed te informeren over wat zij gebruiken en hoe zij het kunnen gebruiken zonder gevaar te creëren voor hun eigen gezondheid.

U weet ook dat we op het vlak van binnenhuismilieu, de locatie waar de mensen het merendeel van hun tijd doorbrengen, heel weinig normen hebben. Er zijn nochtans hoe langer hoe meer aanwijzingen dat in het binnenhuismilieu nogal wat ziektes ontstaan, door de grote concentratie van allerlei schoonmaakproducten, chemische producten en geurverfrissers. Dat is een domein waarop we in de toekomst ongetwijfeld nog veel meer zullen ontdekken.

Wat mij betreft, staat het beschermen van de volksgezondheid prioritair boven het verkopen van bepaalde producten. Ik wil niettemin – dat doen we ook – constructief samenwerken met de sector. Ik heb voor alle duidelijkheid niets tegen de sector. Het is niet mijn bedoeling om de sector uit de markt te pesten. Voor het overige is de bescherming van de volksgezondheid uiteraard de eerste prioriteit. Dat blijft ook zo.

**02.05** **Bart Tommelein** (VLD): Met mijn antwoord bedoelde ik niet dat het niet de taak is van de overheid om de volksgezondheid te beschermen. Wat ik wel wil aantonen, is dat u, door communicatie te verspreiden waaruit blijkt dat geen enkele geurverstuiver zou beantwoorden aan de normen of dat er toch nog zijn die er niet aan beantwoorden, vooruitloopt op een onderzoek dat u op dit moment nog altijd aan het voeren bent.

Ik heb er alle begrip voor dat, als er schadelijke stoffen zijn, ze onmiddellijk uit de handel worden genomen. Voor het overige is het echter nog altijd koffiedik kijken. Dan zou ik in uw plaats voorzichtiger zijn in mijn communicatie. Als immers achteraf blijkt dat de er niets aan de hand is, dan hebt u een probleem.

producteur ne peut évidemment pas les respecter. De bons modes d'emplois constituent assurément un point positif.

**02.04** **Bruno Tobback**, ministre: Il ne m'appartient pas, ni à M. Demotte, de veiller à ce que les producteurs puissent continuer à vendre des aérosols aromatiques. Je souhaite protéger la santé publique et informer correctement le public. Il n'existe guère de normes en ce qui concerne les conditions à l'intérieur des habitations. La grande concentration de produits chimiques divers engendre pourtant de nombreuses maladies. Des découvertes considérables seront encore faites en la matière. Je souhaite cependant collaborer de manière constructive avec les producteurs. Mon intention n'est certainement pas de les harceler de manière excessive.

**02.05** **Bart Tommelein** (VLD): Je souhaite simplement démontrer que le ministre anticipe sur les résultats d'une enquête qui est encore en cours en diffusant le message que certains aérosols aromatiques ne satisferaient pas aux normes. Je comprends par contre parfaitement sa volonté de retirer immédiatement du marché les produits contenant des substances nocives.

**02.06** Minister **Bruno Tobbacq**: Ik begrijp niet over welke communicatie u het heeft. We hebben, op basis van Test Aankoop – dat lijkt mij nogal evident – waaruit nogal verontrustende resultaten bleken, de tests gedaan. Wat Test Aankoop zegt is zijn verantwoordelijkheid, voor alle duidelijkheid. We hebben heel duidelijk gezegd dat we x aantal producten getest hebben, namelijk al diegene die in Test Aankoop ook voorkwamen, en dat we er daarvan maar twee uit de markt genomen hebben op basis van het feit dat ze echt gevaarlijk waren op basis van de tests. Meer hebben wij niet gezegd. We hebben er wel nog aan toegevoegd dat men bij het gebruik van de andere best een beetje mate in acht neemt. Dat is niet meer dan wat we zeggen over bier, denk ik. Ik heb er de brouwers nog niet over horen klagen.

**02.06** **Bruno Tobbacq**, ministre: J'ignore de quelle communication M. Tommelein parle. Nous avons simplement indiqué que nous avons effectué des tests et que nous avons retiré deux produits du marché en raison de leur haut degré de nocivité. En ce qui concerne les autres produits, nous sommes partisans de la modération. Je ne suis pas responsable des propos tenus par Test-Achats.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**03** **Question de Mme Muriel Gerken** au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "l'arrêté royal du 4 mars 2005 relatif aux biocarburants" (n° 6081)

**03** **Vraag van mevrouw Muriel Gerken** aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het koninklijk besluit van 4 maart 2005 inzake de biobrandstoffen" (nr. 6081)

**03.01** **Muriel Gerken** (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, l'arrêté royal du 4 mars 2005 relatif aux dénominations et aux caractéristiques des biocarburants et autres carburants renouvelables pour les véhicules à moteur et engins mobiles non routiers est paru au Moniteur belge le 8 mars 2005.

**03.01** **Muriel Gerken** (ECOLO): Het koninklijk besluit van 4 maart 2005 betreffende de benamingen en de kenmerken van de biobrandstoffen en andere hernieuwbare brandstoffen voor motorvoertuigen en voor niet voor de weg bestemde mobiele machines, dat op 8 maart in het Belgisch Staatsblad werd gepubliceerd, is onvolledig. De fiscale bepalingen waarbij de accijnzen op biobrandstoffen verlaagd worden, werden immers niet aangenomen. Dat is weliswaar de schuld van minister Reynders, maar omdat u verantwoordelijk bent voor de coördinatie van het biobrandstoffendossier, richt ik mijn pijlen ook op u.

Cet arrêté royal n'a pas encore été suivi de la prise des mesures fiscales pour laquelle votre collègue Reynders est compétent; je lui ai adressé des reproches à cet égard et je continuerai à le faire tant que ces mesures n'auront pas été prises. Néanmoins, monsieur le ministre, en tant que coordinateur au sein du gouvernement, vous devez assumer cette situation.

Je souhaite vous interroger aujourd'hui sur le contenu de l'arrêté royal dont question. Certains éléments manquent et je souhaiterais avoir des explications à ce sujet.

Tout d'abord, si j'ai bien compris, seul le bio-diesel est reconnu par une norme belge NBN conforme à la norme CEN. Pour tous les autres biocarburants, il faudra demander une dérogation à cet arrêté car aucune norme, ni CEN, ni NBN n'existe. Pourtant, la Belgique pourrait sans problème recopier les normes existant en Allemagne, par exemple, où pour les huiles végétales pures - et je ne vais pas citer les intitulés techniques - des normes tenant compte d'une grande expérience pratique sont reconnues et acceptées par les constructeurs automobiles. Le Comité européen de normalisation a entrepris le travail de normalisation de l'éthanol, utilisé pur ou en mélange. Quant à la Suède, en attendant des normes européennes, elle se base sur les normes américaines ASTM 4806 ou 5798.

En fait, en Belgique, afin de faciliter les choses par la suite, on aurait pu intégrer les références à ces normes existant ailleurs. Dès lors, j'aurais voulu savoir pourquoi vous avez été aussi limitatif dans cet arrêté en prévoyant une dérogation plutôt que d'introduire les références multiples existantes.

Overeenkomstig uw besluit geldt immers enkel voor biodiesel een Belgische norm conform de voorschriften van het Europees Comité voor Normalisatie (CEN). Voor de overige brandstoffen moet een uitzondering aangevraagd worden. Maar Duitsland bijvoorbeeld heeft wel al een norm voor onvermengde plantaardige olie. Het CEN werkt aan de normalisatie van ethanol, en Zweden baseert zich op de Amerikaanse normen. Waarom

Ensuite, un élément très positif, c'est que vous intégrez le bio-gaz et le bio-hydrogène dans les définitions des biocarburants.

Pour les autres aspects, chaque Etat doit rendre à l'Union européenne un rapport annuel sur l'utilisation des biocarburants et sur l'impact de leur utilisation. Cette obligation de la directive permet d'assurer un suivi du développement des biocarburants; c'est un élément dynamique important. Or, cette disposition, qui est reprise dans le rapport au Roi, n'est pas reprise dans l'arrêté. Pouvez-vous me dire pourquoi?

De plus, tous les deux ans, la Commission européenne doit faire un rapport sur les biocarburants en reprenant des éléments d'appréciation environnementaux. C'est le point 2 de l'article 4 de la directive européenne. Le présent arrêté ne reprend aucune de ces considérations. Or les impacts positifs attendus des biocarburants sur le plan environnemental sont tributaires de nombreux choix comme le type de culture de base, les contraintes agricoles, les utilisateurs privilégiés. Aucune référence à cela ne figure dans l'arrêté et dans les rapports à réaliser annuellement afin de permettre à la Commission européenne de procéder à une évaluation correcte de l'impact de l'utilisation des biocarburants.

De la même manière, l'arrêté ne tient pas compte non plus de l'article 3 de la directive 2003/30 du 8 mai 2003 selon lequel "les Etats membres surveillent les effets des biocarburants utilisés en substitution partielle à plus de 5% d'un gazole dans les véhicules n'ayant pas fait l'objet d'une adaptation à cet effet et, le cas échéant, prennent les mesures visant à garantir la conformité avec la législation communautaire sur les normes en matière d'émissions" et que, "dans les mesures qu'ils prennent, les Etats membres devraient tenir compte du bilan climatique et environnemental global des différents types de biocarburants et des autres carburants renouvelables et pourraient dès lors encourager en priorité les carburants dont le bilan environnemental global et la rentabilité sont excellentes, tout en prenant en compte la compétitivité et la sécurité des approvisionnements". Il s'agit donc de deux éléments particulièrement importants. Quand nous avons discuté ensemble de votre futur arrêté, vous aviez mis en évidence la nécessité de bien mettre en place les critères pour que les biocarburants produits respectent des contraintes afin d'économiser réellement du CO<sub>2</sub> et qu'ils apportent un avantage. J'ai donc été surprise et déçue en constatant que l'arrêté ne reprend pas ces éléments. Pourriez-vous me dire pourquoi?

heeft u voor een limitatieve benadering gekozen en werkt u liever met beslissingen tot afwijking, in plaats van al die bestaande referenties in het besluit in te bedden?

Positief is dan weer dat biogas en biowaterstof onverminderd als biobrandstoffen aangemerkt worden.

Elke lidstaat moet jaarlijks aan de EU rapporteren inzake het gebruik van biobrandstoffen. Waarom staat die bepaling, die uit de toepassing van de richtlijn voortvloeit en een degelijke follow-up mogelijk maakt, enkel in het verslag aan de Koning en niet in het besluit zelf?

Bovendien moet de Commissie een tweejaarlijks verslag over de milieu-effecten van de biobrandstoffen uitbrengen. Die hangen af van de keuzes die men maakt inzake het soort grondstoffen, de landbouwreglementering en de bevoorrechte gebruikers. Vermits het voorliggend besluit daar niets over zegt, zal de Commissie geen correcte beoordeling ter zake kunnen maken.

Het koninklijk besluit houdt evenmin rekening met de richtlijn 2003/30 van 8 mei 2003 die bepaalt dat de lidstaten toezien op het effect van het gebruik van dieselbrandstof waarin minstens 5 procent biobrandstof is bijgemengd en, indien nodig, maatregelen nemen om de emissienormen met de Europese wetgeving in overeenstemming te brengen. Daarbij moet rekening worden gehouden met de volledige balans van de brandstoffen, teneinde voorrang te geven aan brandstoffen met een goede, kosteneffectieve milieubalans, met inachtneming van het concurrentievermogen en de continuïteit van de voorziening.

Hoe rechtvaardigt u die leemten in

het besluit?

**03.02 Bruno Tobbacq**, ministre: Je répondrai à vos questions dans l'ordre chronologique. Il a tout d'abord été tenu compte, dès le départ, de la reprise de normes étrangères pour les biocarburants, pour lesquels il n'existe pas de normes CEN. L'arrêté royal n'a fait, à cette fin, que créer un cadre légal là où il n'en existait pas. L'arrêté prévoit la possibilité d'une mise sur le marché, par voie ministérielle, d'huiles végétales pures au moyen de la réglementation étrangère à laquelle vous faites référence.

Une telle réglementation doit garantir non seulement la qualité du carburant mais également l'intelligibilité des caractéristiques de ces carburants aux points de vente. Etant donné que la directive ne comporte pas de disposition explicite à ce sujet, il est important de gagner la confiance du consommateur. C'est pourquoi je doute qu'une reprise à la hâte et telle quelle d'un grand nombre de réglementations étrangères soit la meilleure solution à ce problème.

Ensuite, le biogaz et le biohydrogène sont bel et bien intégrés aux définitions des biocarburants figurant dans l'arrêté.

Pour ce qui concerne l'obligation de communiquer un rapport, le Conseil d'Etat a estimé que toutes les dispositions du projet d'arrêté royal ne pouvaient être considérées comme normes de produits. L'une d'elle concernait effectivement les obligations faites aux Régions de communiquer un rapport. Les modifications apportées à l'arrêté et la clarification dans le rapport au Roi rencontrent ces objections du Conseil d'Etat.

Le rapport d'évaluation bisannuel est une tâche que la directive a dévolu expressément à la Commission mais l'intention est toutefois que la Commission, sur base des rapports des Etats membres, procède à une évaluation de l'utilisation des biocarburants. A notre avis, cela peut parfaitement avoir lieu à l'échelon européen.

Concernant le cinquième point, votre remarque est pertinente dans le sens où l'arrêté royal transpose assurément les compétences fédérales en matière d'environnement en droit belge. Les dispositions de cet arrêté sont une condition sine qua non pour la commercialisation à court terme des biocarburants, ce qui est bien évidemment notre souci majeur et, d'après ce que j'ai pu comprendre, pas seulement le nôtre.

La nécessité de transposer également en Belgique la disposition implicite sur le respect de la législation communautaire applicable aux normes d'émission a fait l'objet d'un examen supplémentaire, mais il ne semble pas y avoir de disposition comparable dans la transposition de la directive par l'Autriche, par exemple. Quoi qu'il en soit, je transmettrai le résultat des débats à mon collègue compétent, le ministre Landuyt.

Des mesures politiques ultérieures sur les biocarburants tiendront bien entendu compte des résultats d'études existantes, en ce compris en matière de rapport coût-efficacité et de bilan environnemental. Il me semble que le ministre des Finances compte introduire assez rapidement un projet sur les questions fiscales relatives à l'introduction de biocarburants. Etant donné le taux des émissions de

**03.02 Minister Bruno Tobbacq**: De buitenlandse normen waren nog niet in onze wetgeving opgenomen. Het koninklijk besluit creëert een wettelijk kader om in dat tekort te voorzien. Met deze reglementering willen we niet alleen verzekeren dat de aangeboden brandstof van goede de kwaliteit is, maar ook dat de karakteristieken van deze brandstof in de verkooppunten in begrijpelijke taal worden aangebracht. Ik betwijfel of de beste oplossing erin bestaat de buitenlandse reglementeringen inderhaast in onze wetgeving op te nemen.

Zowel biogas als biowaterstof vallen onder de definitie van de biobrandstoffen. We hebben rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State. Het gebruik van de biobrandstoffen kan op Europees niveau worden geëvalueerd. De bepalingen van dit besluit zijn een "conditio sine qua non" voor de commercialisering van de biobrandstoffen op korte termijn. We onderzoeken of het nodig is om de impliciete bepaling betreffende de naleving van de communautaire wetgeving inzake de emissienormen in Belgisch recht om te zetten. Ik zal minister Landuyt de resultaten van ons onderzoek bezorgen. Bij toekomstige politieke beslissingen zullen we rekening houden met de kosteneffectiviteit en de milieucriteria.

CO<sub>2</sub> par la Belgique, j'insiste sur l'urgence de ces mesures.

**03.03 Muriel Gerkens (ECOLO):** Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse et pour l'intérêt que vous témoignez sur le sujet. L'intégration dans l'arrêté de références existant depuis plusieurs années dans les pays étrangers ne signifie pas intégrer à la hâte des normes étrangères non compréhensibles. Il faudrait prendre le temps de pouvoir fournir des explications, mais en détail, ces éléments étant neufs et la hâte relative. En fait, vous l'ignoriez vraisemblablement, mais vous aviez le temps et vous l'avez peut-être encore pendant quelques semaines. Il sera important d'avoir un marché ouvert, car la Belgique ne pourra produire tous les biocarburants, surtout avec le retard que nous avons pris. Or, il faut lancer la machine. Aussi, profiter des expériences étrangères est certes intéressant et utile.

En ce qui concerne les rapports et l'intégration des normes environnementales, il y a une divergence entre vos exigences et la production concrète de biocarburants par les Régions. Cependant, l'Union européenne ne pourra pas livrer des rapports et des évaluations intéressantes et utilisables pour améliorer la situation si chaque Etat n'entreprend pas cette même démarche.

J'ai interrogé le ministre Reynders quant à l'utilisation de l'outil fiscal, précisément pour encourager, en premier lieu, le biocarburant dont on est sûr qu'il produit le moins de CO<sub>2</sub>. La France et d'autres Etats le font et en ont tiré une analyse: l'avantage fiscal sur certains types de carburants se révèle plus important que sur d'autres.

**03.04 Bruno Tobbacq**, ministre: Je veux bien le croire mais il est étonnant que, dans les exercices d'évaluation des différents effets environnementaux des biocarburants, chaque pays arrive à la conclusion que le biocarburant qu'il produit le plus facilement est précisément celui qui produit les meilleurs effets sur l'environnement. J'émetts donc quelques doutes quant à ces procédures. Si on veut utiliser les expériences réalisées par les autres pays et les normes qui en découlent, il faut procéder à une bonne évaluation. Comme vous l'avez dit, nous avons encore quelques semaines devant nous pour y procéder, sans devoir le faire à la hâte via l'arrêté royal. Je suis néanmoins pressé d'avoir en main cet arrêté pour convaincre le ministre des Finances qui en a également besoin pour poursuivre son travail.

**03.05 Muriel Gerkens (ECOLO):** On peut donc considérer que nous sommes dans un processus et que même si ce n'est pas clairement indiqué dans l'arrêté, ces données environnementales vont être prises en compte. Le seul ennui, c'est que pour qu'elles soient contraignantes à partir du moment où on estimera qu'elles devront l'être, il faudra modifier l'arrêté. En effet, celui-ci ne fait pas état, dans les contraintes qu'il dénombre, de l'obligation de prendre en compte ces éléments et de l'obligation d'évaluer.

**03.03 Muriel Gerkens (ECOLO):** Buitenlandse bepalingen mogen niet overhaast in de Belgische wetgeving worden overgenomen. U hebt de tijd gehad – en die hebt u nog steeds – om ze te beoordelen. België kan niet alle biobrandstoffen zelf aanmaken. We moeten dan ook lering trekken uit de ervaring die andere landen reeds hebben opgedaan. Wat de milieunormen betreft, kan de Europese Unie slechts optreden indien alle lidstaten dezelfde koers volgen.

**03.04 Minister Bruno Tobbacq:** Merkwaardig toch, hoe elk land steevast het product dat voor dat land het gemakkelijkst te produceren is, als beste product aanbeveelt. Een evaluatie is nodig. Daar hebben we nog wel de tijd voor, en dat hoeft niet via het koninklijk besluit te gebeuren dat ik nodig had om de minister van Financiën over de streep te halen.

**03.05 Muriel Gerkens (ECOLO):** We mogen er dus van uitgaan dat er een proces op gang gebracht werd. Ook al blijkt dat niet al te duidelijk uit het besluit, er wordt wel degelijk rekening gehouden met milieufactoren. Om die normen ook bindend te maken moet het koninklijk besluit gewijzigd worden.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**04 Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le**

**calendrier d'exécution du programme fédéral de réduction des pesticides à usage agricole et des biocides en Belgique" (n° 6343)**

**04** Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de planning voor de tenuitvoerlegging van het federaal reductieprogramma voor gewasbeschermingsmiddelen en biociden in België" (nr. 6343)

*Voorzitter: Miguel Chevalier.*

*Président: Miguel Chevalier.*

**04.01** **Muriel Gerkens** (ECOLO): Monsieur le président, il y a quatre mois, le Conseil des ministres a adopté le programme de réduction des pesticides. Il était effectivement urgent de prendre ces dispositions puisque la Belgique était particulièrement mal placée et avait cette mauvaise réputation d'utiliser des pesticides. Il est vrai que quand on compare nos résultats d'utilisation de ces produits avec les Pays-Bas et l'Allemagne, par exemple, qui ont pu réduire presque de moitié l'utilisation des pesticides, la Belgique fait piètre figure.

Au moment où ce programme de réduction a été décidé, les associations qui suivaient ce dossier depuis longtemps ont considéré qu'il était quand même minimaliste, voire insuffisant et elles demandaient que des mesures soient mises en place pour favoriser le développement de méthodes non chimiques.

Les choses devraient avoir évolué et je voudrais vous poser différentes questions en me basant notamment sur l'action du "Pesticides Action Network Belgium"; il attire l'attention sur les études dans le monde agricole qui montrent une augmentation progressive ou même des excès de la mortalité liée à certains cancers qui pourraient être dus à l'utilisation et à l'exposition aux pesticides et biocides, particulièrement sur les enfants et les fœtus.

Je prendrai comme exemple le cas d'une amie qui habite dans une région où il y a des arbres fruitiers. Lorsque les enfants jouent sur la pelouse, ils rentrent couverts de poudre jaune. L'agriculteur a utilisé un produit heureusement pas particulièrement toxique car il s'agit d'une région où les gens font attention. Néanmoins, ces enfants ont été exposés de manière assez dangereuse et je pense dès lors que la prise de conscience est malheureusement insuffisante.

Le "Pesticides Action Network Belgium" préconise l'inscription obligatoire de la mention "ne pas utiliser en cas de grossesse ni en présence d'enfants" sur les produits phytosanitaires et les biocides.

Dans le courant de cette année, la Commission européenne devrait actualiser la directive 91/414, vieille de 14 ans; elle comporte la liste des substances actives qui ont été évaluées comme sûres pour les humains et sans risque inacceptable pour l'environnement.

En 2003, 300 substances actives avaient été interdites. Malgré tout, certaines de ces substances restent en vente jusqu'en 2007. Pour l'instant, les Européens peuvent donner leur avis à propos de l'avenir des pesticides en Europe sur le site web de la Commission européenne. Mes questions porteront donc sur le calendrier d'exécution du programme fédéral, puisqu'une première échéance est prévue en 2006.

Lorsque je vous ai interrogé, vous aviez promis qu'en février 2005, le

**04.01** **Muriel Gerkens** (ECOLO): De ministerraad heeft het programma voor het terugschroeven van de pesticiden goedgekeurd. Dat programma werd door de milieuverenigingen als ontoereikend beoordeeld. Voorts wordt de aandacht gevestigd op het hoge aantal sterfgevallen te wijten aan bepaalde vormen van kanker die verband houden met pesticidengebruik. Voorgesteld wordt dat op alle fytosanitaire producten en kiemdodende middelen een verplichte vermelding wordt aangebracht waarbij het gebruik ervan door zwangere vrouwen en in aanwezigheid van kinderen wordt afgeraden.

De Europese Commissie zou de richtlijn betreffende de lijst van de werkzame stoffen die als 'veilig' beschouwd worden, moeten actualiseren. In 2003 werden 300 stoffen verboden maar sommige blijven tot 2007 te koop. Wat is de planning voor de uitvoering van het federaal programma? Werd de stuurgroep van dit programma in februari 2005 opgericht? Hoe is hij samengesteld? Hoe ver staat men met de inventaris? Welke maatregelen stelt u in het vooruitzicht om de toepassing van niet-toxische methodes te bevorderen? Wanneer wordt de vergunning voor het gebruik van pesticiden door vakmensen ingevoerd? Wat vindt u van het voorstel om op fytosanitaire en kiemdodende middelen een verplichte melding aan te brengen om op de gevaren voor de gezondheid van kinderen te wijzen?

groupe directeur de ce programme fédéral serait institué et qu'il se composerait des entités fédérées, des organisations professionnelles, du secteur de la production, du monde scientifique, associatif et de l'administration fédérale. Vous aviez également dit que l'inventaire des effets des produits dangereux serait basé sur les expériences européennes connues afin de pas devoir procéder aux mêmes études. C'était effectivement une bonne chose pour pouvoir gagner du temps.

Je voudrais savoir si ce groupe directeur a effectivement été institué en février et quelle en est sa composition. Où en sommes-nous au niveau des avancées concernant l'établissement de l'inventaire basé sur les expériences des autres pays de l'Union européenne? Quelles mesures de promotion des méthodes non chimiques prévoyez-vous? Quand prévoyez-vous l'institution d'une licence d'application de pesticides pour les professionnels, tel qu'annoncé dans le programme fédéral? Que pensez-vous de la proposition de mention obligatoire sur les produits phytosanitaires et biocides afin d'avertir des menaces pour la santé des enfants?

**04.02 Bruno Tobbacq**, ministre: Monsieur le président, madame Gerkens, le groupe directeur dont je vous avais parlé s'est déjà réuni à deux reprises: le 8 mars et le 13 avril 2005. Les réunions sont programmées à un rythme mensuel. Sa composition actuelle est la suivante:

- les trois Régions;
- la DG Plantes, Animaux, Alimentation;
- la DG Environnement;
- l'industrie des pesticides;
- l'industrie des biocides;
- les associations professionnelles agricoles (le Boerenbond du côté flamand, la Fédération wallonne de l'agriculture);
- plusieurs associations environnementales;
- l'agriculture biologique (Bioforum);
- l'association des consommateurs (OIVO-CRIOG);
- le secteur de la distribution des eaux (Belgaqua).

Le groupe directeur est présidé par M. De Win, directeur général de la DG Plantes, Animaux et Alimentation.

En ce qui concerne les avancées dans l'établissement de l'inventaire, un budget de 75.000 euros a été réservé à cet effet dans l'enveloppe globale prévue en 2005 grâce au fonds budgétaire des matières premières et des produits.

Afin de donner suite à la décision du Conseil des ministres sur le financement du programme et de garantir son caractère scientifique, l'inventaire a également fait l'objet d'un appel d'offres encadré et financé par la politique scientifique. Cet appel d'offres a été publié au Moniteur belge du 31 mars 2005 et se clôture le 29 avril 2005. L'étude prévue prendra place entre les mois de septembre 2005 et juin 2006.

Dans l'expertise scientifique qui sera constituée, on recherchera spécifiquement une composante non belge. L'expérience des pays de l'Union européenne, et de façon plus générale, internationale, sera prise en compte.

**04.02** Minister **Bruno Tobbacq**: De stuurgroep vergadert maandelijks. De eerste vergadering vond plaats op 8 maart. De groep bestaat uit vertegenwoordigers van de drie Gewesten, het federale niveau, de industrie en de gebruikers. Voor het opstellen van de inventaris, waarvoor een offerteaanvraag heeft plaatsgevonden, werd een budget van 75.000 euro uitgetrokken. Voor de wetenschappelijke expertise wordt specifiek naar een niet-Belgische component gezocht, om aldus voordeel te halen uit de internationale ervaring.

Het gebruik van niet-toxische methoden wordt nu al aangemoedigd. De stuurgroep zal in dat verband aanbevelingen formuleren voor de komende jaren.

Het probleem van de vergunningen voor het gebruik van pesticiden is een complexer probleem, dat overleg met de Gewesten en Gemeenschappen vereist. Er is enkel een haalbaarheidsstudie gepland voor 2005.

De verplichte vermelding is van belang. Over die vermelding kan de Hoge Gezondheidsraad om

Les méthodes non chimiques sont déjà encouragées tant au niveau fédéral que régional. Le groupe directeur formulera des propositions et recommandations concernant les mesures qu'il soutiendra pour les années à venir. La présence de Bioforum dans le groupe directeur prouve, si besoin, qu'une attention particulière sera accordée aux méthodes biologiques. Il lui appartiendra de prendre des responsabilités sur ce plan-là.

La licence d'application de pesticides prendra un peu plus de temps puisqu'il s'agit d'une mesure complexe qui demande une bonne coordination avec les autorités régionales et communautaires compétentes, ainsi qu'avec d'autres instances fédérales. La première étape, la seule qui sera lancée en 2005, consistera en une étude détaillée de faisabilité.

Votre suggestion concernant les mentions obligatoires sur les produits mérite toute notre attention. A cet effet, une demande générale d'avis pourrait être adressée au Conseil supérieur de l'hygiène, éventuellement par le biais du groupe directeur créé dans le cadre du programme de réduction. Nous ne devons pour autant pas perdre de vue que l'apposition de telles mentions complémentaires sur des produits doit être régie par des critères décrits avec précision, qui sont convenus à l'échelle européenne. Nous n'avons pas la compétence de le faire par nous-mêmes.

**04.03 Muriel Gerken** (ECOLO): Je vous remercie, monsieur le ministre. L'échéance pour le dépôt du rapport au sujet des travaux du groupe directeur serait donc juin 2006. Ai-je bien compris? Ou cette échéance ne vaut-elle que pour l'inventaire?

**04.03 Muriel Gerken** (ECOLO): De deadline voor de werkzaamheden van de stuurgroep is dus 2006?

**04.04 Bruno Tobback**, ministre: L'échéance pour l'étude qui a été commandée est bien juin 2006. Cela n'empêche toutefois pas le groupe directeur de formuler des propositions entre-temps.

**04.04 Minister Bruno Tobback**: De studieresultaten zullen beschikbaar zijn in 2006.

**04.05 Muriel Gerken** (ECOLO): Notamment sur les différents éléments ...

**04.06 Bruno Tobback**, ministre: Il peut discuter d'autres propositions.

**04.07 Muriel Gerken** (ECOLO): D'accord.

**04.07 Muriel Gerken** (ECOLO): Heeft het uitblijven van een advies van de Raad van State gevolgen voor de geldigheid van het koninklijk besluit?

Le Conseil d'Etat n'a pas remis d'avis sur l'arrêté royal concernant le plan, disant qu'il ne contient aucune mesure juridique. Cela risque-t-il d'avoir des conséquences sur l'application de l'arrêté et sur sa validité?

**04.08 Bruno Tobback**, ministre: Non, pas du tout. Lorsqu'on veut faire des projets d'arrêté ou de loi, il faut les transmettre au Conseil d'Etat pour avis; c'est la règle. Le fait que ce dernier ne rende pas d'avis ne change cependant rien à la portée de l'arrêté.

**04.08 Minister Bruno Tobback**: Het koninklijk besluit heeft geen juridische strekking, en in die zin is het normaal dat er geen advies is van de Raad van State. Daar zijn dus verder geen gevolgen aan verbonden.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**05** Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "l'importation d'un OGM non autorisé" (n° 6480)

**05** Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de invoer van een niet-toegelaten GGO" (nr. 6480)

**05.01** Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le ministre, nous allons poursuivre notre échange puisque les sujets de discussion ne manquent pas.

**05.02** Bruno Tobbacq, ministre: Heureusement! Le jour où je ne serai plus ministre de l'Environnement, vous allez me manquer!

**05.03** Muriel Gerkens (ECOLO): Vous me manquerez aussi!

Je vais aborder, à présent, ma question.

Sans autorisation des autorités européennes, environ 1.000 tonnes de maïs génétiquement modifié ont été distribuées au sein de l'Union européenne. C'est le journal scientifique "Nature" qui a révélé ce scandale.

Le Bt10, un maïs transgénique, n'a été autorisé, ni aux Etats-Unis, ni au sein de l'Union européenne. Mais le producteur suisse Syngenta admet l'avoir confondu avec des graines de maïs Bt11, un autre organisme génétiquement modifié (OGM) qui, lui, avait été approuvé. Depuis 2001, ces graines sont entrées dans la chaîne alimentaire européenne via les produits de nourriture pour animaux.

Syngenta a admis, le 31 mars dernier, devant la Commission européenne, que cet OGM Bt10 comporte un gène qui est résistant à l'antibiotique ampicilline. Greenpeace souligne que cette caractéristique est désormais interdite au sein de l'Union européenne. Les experts craignent que cette résistance puisse être transmise, via la nourriture pour bétail, aux animaux, et puis aux êtres humains.

La Commission européenne a avoué, le 4 avril 2005, ne pas disposer des méthodes de détection pour arrêter l'importation du maïs non autorisé. Les services européens affirment avoir des méthodes de détection valables pour les produits autorisés mais pas pour les produits non autorisés. Il va de soi que ceci n'est pas une manière très efficace pour constater des infractions. C'est comme si les radars de la police fédérale, installés pour repérer les excès de vitesse, ne savaient détecter que les voitures qui roulent à une vitesse inférieure à celle autorisée!

Par ailleurs, Syngenta a fourni cette variété erronée de semences de maïs OGM en France et en Espagne. La Commission européenne a demandé des explications aux Etats-Unis et au groupe Syngenta. Elle a envisagé, le 12 avril dernier, d'arrêter l'importation de nourriture pour bétail sur la base de maïs provenant des Etats-Unis.

Récemment, la Commission européenne a imposé un certificat pour le maïs ou le gluten en provenance des Etats-Unis, dont la pulpe sert notamment à la fabrication de nos bières. Ce certificat doit prouver qu'il n'y a pas de maïs non autorisé dans les produits envoyés. Mais étant donné que la détection est impossible, cela risque d'être interprété comme un refus d'importation. Le sujet est donc loin d'être clos.

**05.03** Muriel Gerkens (ECOLO): De Zwitserse firma Syngenta heeft de toegelaten Bt11-maïs verward met de genetisch gemanipuleerde Bt10-maïs die in de Verenigde Staten en Europa verboden is en die resistent is tegen ampicilline. Langs deze weg is de Bt10-maïs via producten voor diervoeding in de Europese voedselketen terechtgekomen.

De Europese Commissie heeft toegegeven dat ze niet over een methode beschikt om niet toegelaten producten op te sporen en speelt met het idee om de invoer van diervoeding vanuit de Verenigde Staten stil te leggen.

Welke maatregelen worden er op het stuk van de traceerbaarheid genomen?

Werd Bt10-maïs in België ingevoerd en verbruikt?

Kregen uw diensten tijdens de paasvakantie aanwijzingen van de Commissie om die illegale GGO's op te sporen?

Welke preventieve maatregelen overweegt u?

Welk standpunt zal België innemen tijdens de Landbouwrapport van 26 april, waar de kwestie van de Bt10-maïs zal worden besproken?

Monsieur le ministre, mes questions sont les suivantes:

- Quelles sont les mesures généralement prises dans le cadre de la traçabilité et de l'étiquetage des OGM au niveau européen et belge? Quelle est la fréquence des contrôles? Quels ont été les résultats de ces contrôles en 2004?

- Peut-on savoir, et si oui comment, si du maïs Bt10 a été importé et/ou consommé en Belgique?

La Commission européenne avait annoncé, durant la dernière semaine des vacances de Pâques, qu'elle allait transférer les méthodes de détection pour le maïs transgénique du Bt10 aux pays membres. Les services belges ont-ils reçu les indications, les éléments nécessaires pour pouvoir détecter cet OGM illégal?

Quelles mesures comptez-vous prendre pour que de tels incidents ne puissent plus se reproduire? La Belgique peut-elle prendre des dispositions ou exercer des contrôles particuliers pour s'assurer qu'une telle situation ne surviendra pas à nouveau?

Je pense que ce problème figurera à l'agenda du Conseil européen Agriculture. Je suppose que vous aurez des échanges avec le ministre qui nous y représentera au sujet de la position que défendra la Belgique à ce sujet.

Finalement, il semblerait que le même problème se soit posé en Chine à propos de riz. La Chine aurait également exporté des variétés non autorisées de riz génétiquement modifié. Cette histoire de Bt10 et Bt11 n'est donc pas un cas unique.

*Président: Yvan Mayeur.*

*Voorzitter: Yvan Mayeur.*

**05.04** **Bruno Tobbacq**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, en Belgique, les contrôles sont réalisés par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA). En 2004, dans le domaine des aliments pour animaux, il y a eu 349 contrôles de documents, dont 13% se sont révélés non conformes. L'AFSCA a procédé à l'analyse de 178 échantillons pour détecter la présence d'OGM, soit quatre fois plus d'analyses qu'en 2003, ce qui a permis de découvrir 31 échantillons non conformes aux prescriptions d'étiquetage.

Depuis avril 2004 est instauré un seuil d'étiquetage de 0,9% couvrant les risques de contamination, ce qui a provoqué une baisse sensible de la proportion de non-conformité.

Pour les denrées destinées à la consommation humaine, un seul des échantillons analysés n'était pas conforme. Il s'agissait d'un mélange de farines. Cet échantillon contenait plusieurs OGM de maïs autorisés, mais sans étiquetage, et un OGM non autorisé à ce jour au sein de l'Union européenne. Un procès-verbal a été dressé et les lots incriminés ont été détruits par l'agence. C'était la première fois qu'un OGM non autorisé était détecté par l'AFSCA dans un ingrédient.

Quatorze échantillons sur les 181 analysés ont révélé la présence de

**05.04** **Minister Bruno Tobbacq**: In 2004 voerde het FAVV 349 controles inzake diervoeders uit. In 13 procent van de gevallen waren de desbetreffende documenten niet in orde. Bij de analyse van 178 stalen bleek dat 31 producten geen correct etiket droegen. Dankzij de norm van 0,9 procent die in april 2004 werd ingevoerd, daalde het aantal gevallen waarin de voorschriften niet worden nageleefd.

Voor de menselijke voeding werd een niet toegelaten staal ontdekt, er werd proces-verbaal opgesteld en een aantal partijen werd vernietigd. 14 van de 181 onderzochte stalen bevatten genetisch gewijzigde soja, echter binnen de perken van de toegelaten 0,9 procent.

soja génétiquement modifié autorisé, mais toujours dans une proportion inférieure au seuil légal de 0,9%.

J'en viens maintenant à l'odyssée du Bt10 en ce qui concerne la Belgique.

D'après les informations que nous avons reçues des États-Unis, il n'y a pas eu d'exportation de Bt10 ni de produits dérivés des États-Unis, à l'exception d'"aliments de gluten de maïs" ("maisglutenfeed") et les fameuses "drèches de brasserie" ou "brewers grains", tous deux utilisés comme aliments pour animaux. On peut en conclure que le Bt10 n'a pas été incorporé dans les denrées alimentaires destinées à la consommation humaine dans l'Union européenne.

La Belgique n'a pas importé des États-Unis les matières premières concernées pendant la période 2001-2004. La plus grande partie du "maisglutenfeed" est entrée dans l'Union européenne via d'autres pays. Au total, environ 4 millions de tonnes de "maisglutenfeed" entrent dans l'Union chaque année. On ne peut donc pas exclure aujourd'hui que ces matières soient arrivées en Belgique pour la production d'aliments pour animaux via nos pays voisins. En raison du marché libre européen, il n'y a pas de chiffres disponibles en la matière.

Quant à la disponibilité d'une méthode spécifique de détection du maïs Bt10, le Centre commun de recherche de la Commission européenne travaille à son élaboration en collaboration avec Syngenta. Selon la Commission, cette méthode devrait être disponible avant la fin de ce mois.

En ce qui concerne les mesures spécifiques prises par la Belgique, je dois d'abord évoquer les mesures concernant le Bt10 prises par la Commission. Le vendredi 15 avril 2005, une décision a été adoptée par le Comité permanent pour la chaîne alimentaire et la santé animale selon laquelle chaque importation de "maisglutenfeed" ou de "brewers grains" en provenance des États-Unis doit être accompagnée d'un bulletin d'analyse réalisé par un laboratoire accrédité établissant que le produit importé ne contient pas de Bt10. En attente du rapport et en raison de l'absence de tests disponibles, le produit ne peut pas entrer dans le marché européen, ce qui revient dans la pratique à une interdiction d'importation dans l'Union européenne. De son côté, la Belgique prendra les mesures nécessaires afin de vérifier l'absence de maïs Bt10 dans le Bt11 mis sur le marché une fois que le test sera disponible.

En ce qui concerne notre position sur le Conseil de l'agriculture, en général, la Belgique estime que l'approche de la Commission européenne dans cet incident a été rapide et adéquate – et j'insiste sur le mot "incident". On peut tirer plusieurs conclusions de cet incident. D'une part, il n'existe pas aux États-Unis de système de traçabilité ou une séparation des produits OGM et non-OGM. Il faudra donc trouver des solutions au niveau international, en commençant par l'Union européenne.

D'autre part, la discussion générale concernant le développement de méthodes d'analyse pour les OGM doit être réouverte au niveau communautaire. Sinon, la crédibilité des règlements CE dans le domaine des OGM ne sera plus garantie. Dans ce contexte, la

Volgens het FAVV kwam in de Europese Unie geen Bt10 in de menselijke voedselketen terecht en heeft België er van 2001 tot 2004 geen ingevoerd. Er kan echter niet worden uitgesloten dat Bt10 via een buurland in ons land werd ingevoerd, aangezien de markt vrij is.

Op het Europese niveau wordt op dit ogenblik een specifieke opsporingsmethode voor Bt10 ontwikkeld, die eind deze maand beschikbaar zal zijn.

De Europese Commissie besliste de invoer afhankelijk te maken van een door een geaccrediteerd laboratorium uitgereikt certificaat. Omdat er nog geen enkele test bestaat, geldt een invoerverbod. België zal maatregelen nemen zodat kan worden nagegaan dat de Bt11-maïs geen Bt10 bevat.

Op de Landbouwrraad zal België de snelle en accurate reactie van de Unie prijzen en voor het uitwerken van doeltreffende opsporingsmethodes pleiten.

Belgique doit soutenir le développement de méthodes de détection des OGM. On ne peut pas être dépendant des firmes ni des autorités compétentes des pays tiers à ce niveau.

**05.05 Muriel Gerkens (ECOLO):** Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier le ministre pour sa réponse complexe qui témoigne de sa préoccupation en la matière.

Monsieur le ministre, je me souviens avoir posé des questions sur le fameux Bt11. A l'époque, l'Agence fédérale, si je me souviens bien, avait mis en évidence que le maïs soumis à l'examen n'était pas du Bt11 mais du Bt176. Il avait donc fallu agir car le dossier ne correspondait pas à l'échantillon mis à disposition. Nous nous trouvons face à des industries qui doivent rentabiliser les investissements consentis dans ce domaine. Des décisions ont donc été prises, tout en se sentant préoccupés – comme on l'a dit dans le cadre de questions précédentes - par le problème de rentabilité de ces entreprises. Par ailleurs, les outils nécessaires de détection et pour assurer la traçabilité, etc. ne sont pas mis en oeuvre.

J'ai pris acte du fait que, tant au niveau européen qu'au niveau belge, il y a une volonté de pouvoir disposer d'une méthode plus efficace en matière de traçabilité. Il serait même question de remettre en cause l'opportunité des OGM au niveau de la Commission européenne. En effet, des régions non-OGM se sont déclarées au sein de l'Union européenne. De plus, on enregistre une certaine méfiance en la matière. Les éléments que l'on vient de découvrir peuvent effectivement susciter notre inquiétude. Dans ce cas, ce n'est pas dangereux, mais cela aurait pu l'être. De toute façon, nous étions pénalisés en raison de notre manque d'outils de détection.

Par ailleurs, vous avez dit que les espèces de pulpes étaient destinées aux animaux, et non à la fabrication de bière.

**05.06 Bruno Tobbacq,** ministre: En ce qui concerne le maïs Bt10 importé en Belgique, il n'a pas été utilisé pour la bière, mais pour les animaux.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**06 Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "la création d'alliances pour l'emploi et l'environnement" (n° 6536)**

**06 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het tot stand brengen van allianties voor werk en milieu" (nr. 6536)**

**06.01 Muriel Gerkens (ECOLO):** Monsieur le ministre, l'intégration et la prise en compte de la dimension environnementale et le fait de pouvoir diminuer les facteurs énergétiques, le fait de pouvoir créer des emplois dans ces filières d'activités environnementales sont des éléments importants. Je vous avais interrogé en séance plénière suite à une demande de la FGTB, en février, qui voulait appeler les interlocuteurs politiques à participer à un projet ambitieux d'isolation des maisons belges. Ils avaient appelé ce projet "l'alliance pour le travail et l'environnement".

En tant qu'écologiste, j'étais évidemment heureuse qu'une organisation syndicale, qui pense d'habitude que l'environnement est

**05.05 Muriel Gerkens (ECOLO):** Deze toestand is verontrustend en speelt degenen die het gebruik van GGO's op Europees niveau ter discussie willen stellen, in de kaart.

**06.01 Muriel Gerkens (ECOLO):** Ik heb u reeds een vraag gesteld over de "Alliantie voor werk en milieu" die het ABVV in februari voorstelde om op die manier samen met de bouwsector de Kyoto-doelstellingen te halen, de energiefactuur van de gezinnen te verlagen - via een betere isolatie van woningen - en tegelijk werklozen aan werk te helpen. Te dien einde kunnen eigenaars,

une contrainte qui tue l'emploi, considérait ce vecteur comme étant important, créateur d'activité économique, et donc d'emplois. Ils avaient pris comme support le fonds Kyoto qui pourrait servir à cette démarche.

Il est vrai que je vous ai déjà interrogé à de nombreuses reprises à propos du Fonds Kyoto, sur la nécessité de l'alimenter fortement et de l'utiliser via la société de tiers-investisseurs pour favoriser à la fois les économies d'énergie, l'efficacité énergétique des bâtiments et l'activité économique.

En Allemagne, les syndicats ont lancé le même débat et la même proposition. Les objectifs allemands étaient de rénover des centaines de milliers de logements en créant 200.000 emplois dans la construction, dans les produits et les technologies contribuant à la protection de l'environnement, dans les secteurs de la recherche et du consulting. Ils estimaient qu'ils arriveraient à diminuer les émissions de CO<sub>2</sub> de 2.000.000 de tonnes par an et à diminuer les factures énergétiques des propriétaires et des locataires. Ils ont estimé que 4 milliards d'euros pourraient être ainsi économisés, suite à la diminution du chômage, des recettes fiscales, des cotisations de sécurité sociale, etc.

En plénière, je vous avais demandé votre avis sur cette initiative et s'il ne serait pas intéressant de la relayer. Vous m'aviez répondu que tout n'était pas de votre compétence, qu'il y avait des plans à mettre en place par les Régions pour la rénovation, l'isolation et l'amélioration des logements. Dans le même temps, il me semble qu'il y a également cette possibilité d'accord entre le fédéral et les Régions pour utiliser un maximum d'outils disponibles, notamment le Fonds Kyoto et les autres fonds que peuvent mettre en place les Régions et auxquels peut participer le secteur privé.

A l'époque, vous m'aviez répondu que vous alliez déterminer un cadre et des critères, et organiser une réunion avec les Régions dans le secteur du logement ainsi que dans celui de l'enseignement, les écoles étant de grandes consommatrices d'énergie.

Depuis lors, avez-vous eu l'occasion de rencontrer les Régions sur ce sujet? Si oui, avez-vous convenu avec elles d'une méthode de travail? Avez-vous rencontré d'autres acteurs tels que le secteur de la construction et de l'énergie ainsi que les ONG environnementales pour voir si un programme, à l'exemple de l'expérience allemande, pouvait éventuellement être mis en place chez nous?

Allez-vous essayer de trouver des moyens en dehors du Fonds Kyoto pour compléter les actions possibles au niveau fédéral? Qu'avez-vous mis en place? L'avez-vous fait pour donner suite à cette proposition de la FGTB?

**06.02 Bruno Tobbac**, ministre: Madame Gerkens, je puis vous rassurer en vous confirmant que je n'ai certainement pas "oublié" ce thème. Au contraire, j'y consacre une réflexion assez approfondie qui suscite de nombreuses nouvelles questions, ce qui fait qu'à mon avis il est encore beaucoup trop tôt pour se réunir sur des questions concrètes avec les Régions.

La première question importante, mais relativement simple, porte sur

huurders of huisvestingsverenigingen de Alliantie renovatieprojecten voorleggen. De Alliantie selecteert daarop projecten op grond van het criterium van de energie-efficiency, en kan de kandidaat voor zijn investering een lening toekennen tegen voorkeurtarieven.

De Duitse vakbondsfederatie DGB stelde eerder al een soortgelijk project voor, en beoogt daarmee de renovatie van honderdduizenden woningen per jaar mogelijk te maken, 200.000 nieuwe banen te scheppen, de CO<sub>2</sub>-uitstoot met 2 miljoen ton per jaar te verminderen, de energiefactuur van huurders en eigenaars te verlagen en de Duitse overheid een besparing van 4 miljard euro aan de hand te doen (onder meer dankzij een daling van de werkloosheid).

Als minister van Leefmilieu toonde u zich bereid om met de betrokken actoren om de tafel te gaan zitten, maar ik heb de indruk dat u niet gehaast bent.

Hoe ver is u inmiddels gevorderd met de vaststelling van het kader en de criteria? Heeft u inmiddels overleg gepleegd met de Gewesten met betrekking tot de bouwsector en het onderwijs? Met wie zal u precies om de tafel gaan zitten? Welke budgettaire mogelijkheden zijn er om de middelen van het Kyoto-fonds aan te vullen?

**06.02 Minister Bruno Tobbac**: Ik denk momenteel diepgaand over die kwestie na en stel vast dat er tal van belangrijke nieuwe vragen dienaangaande rijzen. Zo moet onder meer eerst de netelige begrotingskwestie worden opgelost als men tot echte

les aspects budgétaires. L'initiative n'a de chance d'aboutir que si un budget substantiel peut lui être consacré; si tel n'est pas le cas, l'objectif recherché ne pourra être réalisé, ni dans le domaine de l'environnement, ni dans celui de l'emploi. Or, ce n'est pas évident étant donné la situation budgétaire actuelle de notre pays.

Il convient de mettre un terme à une idée répandue à tort selon laquelle il suffit de faire appel au Fonds Kyoto qui dispose de moyens illimités. En effet, le budget prévu doit être utilisé pour réaliser l'acquisition (obligatoire) des quotas d'émission, obligation que l'autorité fédérale doit concrétiser dans le cadre de ce qui a été convenu entre le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux dans notre pays.

En outre, nous n'avons, à l'heure actuelle, guère d'indications quant aux coûts de ces quotas. Il serait donc téméraire d'utiliser dès à présent ces crédits ou une partie d'entre eux.

Par ailleurs, le budget a des implications sur les critères à mettre en œuvre pour ce projet. Si le budget est limité - ce qui sera le cas -, il faudra choisir entre accorder un soutien minimum à un grand nombre de projets ou octroyer un appui substantiel à un très petit nombre de projets. Dans les deux cas et plus encore dans le premier que dans le second, l'impact sur l'environnement risque d'être négligeable. Se pose donc la question de savoir s'il s'agit d'un investissement pertinent.

Pour ce qui est des techniques possibles, les possibilités suivantes peuvent être prises en considération: on pourrait envisager une intervention de l'autorité en vue d'alléger la charge d'emprunt des auteurs des initiatives. Une intervention de l'Etat pourrait, en quelque sorte, "subsidier" un emprunt privé dans le cas d'un projet satisfaisant à des critères environnementaux déterminés. L'Etat pourrait même accorder lui-même directement des prêts. Il ne faut cependant pas perdre de vue que cette technique ne donnera pas nécessairement le résultat escompté, surtout si le budget est restreint et que l'intervention par emprunt est limitée. Ce n'est pas une manière d'inciter les personnes concernées à faire davantage d'investissements environnementaux; le seul résultat sera de rendre moins coûteux les emprunts de ceux qui avaient, de toute manière, déjà prévu certains investissements. Dans cette hypothèse, l'intervention est beaucoup trop limitée pour encourager de nouveaux investissements.

Il y a ensuite le PPP classique, mais dans ce contexte, les pouvoirs publics sont liés à la répartition des compétences et je puis difficilement imaginer que l'autorité fédérale intervienne comme partenaire pour le secteur public dans la construction ou la rénovation du patrimoine scolaire, par exemple.

J'ai déjà déclaré que je me proposais de consacrer un examen sérieux à la proposition de la FGTB et c'est précisément ce que je fais à l'heure actuelle. Une table ronde pourrait être l'une des étapes suivantes mais pour éviter de se réunir sans réelle perspective d'un résultat concret, je voudrais être préalablement en mesure de proposer une piste réaliste sur le plan budgétaire, technique, des compétences, etc. Quoi qu'il en soit, l'approche "environnement" n'est que l'une des approches possibles. Le logement, la rénovation,

resultaten voor het milieu en de werkgelegenheid wil komen.

Het Kyoto-fonds moet dienen voor de aankoop van emissiequota; het betreft een verplichte aankoop waartoe de federale overheid zich heeft verbonden. Aangezien wij echter nog geen idee hebben van het kostenplaatje van die quota, zou het bijzonder roekeloos zijn om die kredieten nu al te gebruiken.

In het geval van zeer krappe budgettaire middelen, kan men ofwel tal van projecten minimaal ondersteunen, ofwel forse steun uittrekken voor een klein aantal projecten, en de relevantie van dergelijke investeringen ligt niet voor de hand.

De federale overheid zou in een tegemoetkoming kunnen voorzien om de leninglast van personen die investeren in projecten die aan bepaalde voorwaarden voldoen te verlichten of zelf leningen kunnen toestaan. Maar vooral als de begrotingskredieten beperkt zijn, dreigt men met die techniek de gewenste doelstellingen niet te bereiken omdat men niet aanzet tot meer milieu-investeringen.

De bevoegdheidsverdeling in ons land dreigt eveneens het opzetten van "publiek-private partnerships" (PPP) te bemoeilijken; men ziet immers moeilijk in hoe de federale overheid met een privé-partner kan samenwerken om een school te renoveren, bijvoorbeeld.

Ik onderzoek het probleem dus momenteel, maar alvorens een rondetafelconferentie bijeen te roepen zou ik een realistisch denkspoor willen kunnen aanreiken. Het door het ABVV voorgestelde milieuproject is trouwens maar een van de mogelijke benaderingen!

l'emploi, etc., tous ces aspects sont tout autant à l'ordre du jour. En général, le budget de ces politiques est beaucoup plus important que celui du Fonds Kyoto ou que celui du ministre l'Environnement.

**06.03 Muriel Gerkens (ECOLO):** Monsieur le ministre, je pense effectivement, comme vous, qu'une fois qu'on réfléchit avec la volonté d'être concret, une série de dimensions apparaissent et des problèmes doivent être réglés. Notre pays cumule une série de handicaps, dont la répartition des compétences. Dans un tel dossier, c'est quelque peu "le bordel". J'ignore comment les services traduiront ce terme. J'ouvre une parenthèse à ce sujet: ma collègue Marie-Thérèse Coenen avait déposé une proposition sous la précédente législature qui visait à limiter et à sanctionner les propos sexistes et racistes dans les publicités ou les émissions. Elle avait cité des exemples, dont certains termes étaient injurieux. Les services juridiques de la Chambre l'avaient consultée en lui disant qu'il n'était pas possible de rédiger sa proposition de loi telle quelle, car les propos étaient trop insultants. On avait donc dû censurer l'exposé des motifs. Je referme la parenthèse.

Etant donné ces complications, je suis d'accord que vous preniez le temps pour identifier les choses, mais je pense qu'on ne pourra atteindre ces objectifs de Kyoto - et le dernier rapport paru en montre la difficulté - qu'en rassemblant les acteurs autour de la table. En votre qualité de ministre fédéral, vous ne disposez pas de beaucoup d'outils concrets pour les investissements ou d'un outil fiscal. Or, vous n'êtes pas le seul à intervenir sur ce sujet. Toutefois, si les différents intervenants ne se consultent pas, nous ne parviendrons pas à prendre des mesures efficaces. Or, la consommation des particuliers, des administrations, des institutions représente quand même plus d'un tiers des émissions de CO<sub>2</sub>. Donc, en qualité de responsable des objectifs à atteindre, vous devez utiliser ce levier afin que chacun prenne ses responsabilités. Si on pouvait associer un Fonds Kyoto, des fonds régionaux, des fonds privés, on disposerait de sommes plus importantes qui permettraient des projets de plus grande envergure que si chacun travaille isolément avec son petit budget.

Enfin, l'acquisition des quotas d'émission est évidemment une obligation. On est bien contraint d'y recourir puisqu'on n'arrive pas à prendre les mesures nécessaires chez nous. Néanmoins, il apparaît au fil des mois que la priorité du Fonds Kyoto n'est plus de diminuer les émissions de CO<sub>2</sub> chez nous mais bien d'acquérir des quotas d'émission. En tout cas, vous dites qu'on n'utilisera pas l'argent tant qu'on n'aura pas rempli ces quotas d'émission, ce qui veut dire que la priorité est inversée.

**06.04 Bruno Tobbacq, ministre:** Il y a deux choses différentes: d'une part, la politique du gouvernement de réduction des émissions, d'autre part, l'obligation d'acheter des quotas que nous avons suivie vis-à-vis des Régions. La politique que nous menons, notamment en matière de biocarburants ou d'éoliennes, reste prioritaire, tant pour moi que pour le gouvernement, mais le Fonds Kyoto ne lui est pas destiné. Il a principalement été destiné à l'achat de droits d'émission et il sera réservé à cela en premier lieu. Si jamais il reste de l'argent parce qu'on n'est pas obligé d'acheter autant de droits d'émission que prévu, je suis disposé à utiliser l'argent du Fonds Kyoto pour autre chose.

**06.03 Muriel Gerkens (ECOLO):** Aangezien inderdaad verschillende problemen rijzen als men tot concrete resultaten wil komen en er maar weinig oplossingen zijn, is het noodzakelijk de verschillende protagonisten samen te brengen. Omdat het energieverbruik door onder meer particulieren een derde van de CO<sub>2</sub>-uitstoot vertegenwoordigt, zou u van deze hefboom gebruik moeten maken en andere geldmiddelen aan het Kyoto-fonds toevoegen.

De prioriteit van het Kyoto-fonds, die erin bestond de CO<sub>2</sub>-uitstoot te verlagen, is voortaan de aanschaf van emissierechten. En vermits men volgens u het geld niet zal gebruiken zolang niet aan de voorwaarden inzake uitstootquota is voldaan, wordt de prioriteit omgekeerd.

**06.04 Minister Bruno Tobbacq:** Enerzijds is er het regeringsbeleid dat een vermindering van de uitstoot beoogt en anderzijds is er de verplichting om emissierechten aan te kopen. Het beleid dat wij onder andere inzake bio-verordeningen en windmolens voeren, blijft prioritair en dit zowel voor mij als voor de regering, maar het Kyoto-fonds is daar niet voor bestemd. Als er geld overblijft, ben

Cependant, comme je vous l'ai déjà dit en plénière en réponse à votre question, je peux libérer quelques millions du Fonds Kyoto mais s'il est question de politique d'emploi, de politique de logement ou d'enseignement dans les Régions, quelques millions, deux, trois, cinq ou même dix millions d'euros ne sont rien en comparaison du budget du logement par exemple. Cela ne représente qu'un ou deux projets de rénovation de logements sociaux, par exemple. Utiliser le Fonds Kyoto à ces fins, c'est une goutte d'eau dans l'océan.

Cela dit, on pratique tous les jours la concertation avec les Régions et les autres autorités sur les objectifs de Kyoto. On n'a pas besoin de ce projet-ci pour parler avec les Régions et nous concerter sur la politique environnementale ou climatique.

**06.05 Muriel Gerkens (ECOLO):** Excepté que l'on ne voit pas de concrétisations importantes!

**06.06 Bruno Tobbacq,** ministre: Quand même!

**06.07 Muriel Gerkens (ECOLO):** Certes, il faut bien commencer, mais les Régions sont plus responsables encore que vous étant donné qu'elles n'utilisent pas, effectivement, le créneau d'efficacité énergétique et de diminution de la consommation auxiliaire.

**06.08 Bruno Tobbacq,** ministre: Les Régions ont leurs propres obligations. Elles se sont engagées à réduire leurs émissions. C'est à elles de le faire!

**06.09 Muriel Gerkens (ECOLO):** Tout à fait! Si ma mémoire est correcte - je vérifierai néanmoins - le premier objectif du Fonds Kyoto est de soutenir le mécanisme de type tiers investisseurs pour diminuer les émissions de CO<sub>2</sub> chez nous et secondairement, les achats de droits d'émission, puisque nous savons que nous n'y parviendrions pas.

**06.10 Bruno Tobbacq,** ministre: Oui, nous avons encore, en décembre dernier, décidé d'investir 1,5 million d'euros du Fonds Kyoto dans cette construction qui vient de commencer. Nous verrons ensuite. Je suis disposé - je l'ai également signalé à la FGTEB - à examiner la possibilité d'investir davantage à partir du Fonds Kyoto dans une telle construction, qui pourrait oeuvrer non seulement pour les immeubles du gouvernement mais également pour les immeubles

ik bereid om het voor andere doeleinden aan te wenden.

Voor het werkgelegenheids-, huisvestings- of onderwijsbeleid in de Gewesten, zouden die enkele miljoenen van het Kyotofonds echter een druppel water op een hete plaat zijn.

Over de Kyoto-doelstellingen plegen wij dagelijks overleg met de Gewesten en de andere instanties zonder daarom nood te hebben aan een dergelijk project.

**06.05 Muriel Gerkens (ECOLO):** Maar concreet gebeurt er niets!

**06.07 Muriel Gerkens (ECOLO):** En dat ligt nog meer aan de Gewesten dan aan u, want zij maken niet effectief gebruik van de mogelijkheden inzake energie-efficiency en beperking van het bijkomend verbruik.

**06.08 Minister Bruno Tobbacq:** De Gewesten hebben hun eigen verplichtingen die ze moeten nakomen, aangezien ze zich ertoe verbonden hebben de uitstoot die zij produceren te verminderen.

**06.09 Muriel Gerkens (ECOLO):** Ik dacht dat de belangrijkste doelstelling van het Kyoto-fonds erin bestond mechanismen als dat van de derde investeerder te steunen, om op die manier de CO<sub>2</sub>-uitstoot bij ons te verminderen, en dat men pas in de tweede plaats zijn toevlucht kan nemen tot het kopen van emissierechten, omdat we goed genoeg weten dat we de doelstellingen in dat verband toch niet halen.

**06.10 Minister Bruno Tobbacq:** In december jongstleden hebben we beslist om 1,5 miljoen euro uit het Kyoto-fonds te investeren in een dergelijke constructie. Als dat project zijn deugdelijkheid bewezen heeft, ben ik bereid om

du privé. Cependant, il faut tout d'abord que cette construction prouve sa valeur. Ensuite, nous pourrions, le cas échéant, décider d'y mettre plus de moyens. Pour ce faire, je suis d'accord de prélever davantage sur le Fonds Kyoto.

na te gaan of er mogelijk nog meer geld uit het Kyoto-fonds aangewend kan worden voor investeringen in overheidsgebouwen of privégebouwen.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

*La réunion publique de commission est levée à 11.32 heures.  
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 11.32 uur.*